

Translation of the Articles (from French)

Disclaimer: This is an informal translation of the official articles of the association. This version has no legal value and only exists for transparency, the French version remains the only version that has legal value. Nonetheless, we will keep this translation up to date, incorporating any future modifications of the official articles.

Article 1 - NAME

An association governed by the French law of July 1, 1901, and the French decree of August 16, 1901, is founded among the members adhering to the present articles, under the name *Women and Allies in Cryptography Association*.

Article 2 - GOAL

This non-profit association aims, among other things, to promote diversity and integrate more women into the scientific community around cryptography, provide an inclusive space for discussion and growth, offer mentorship and role models, as well as actively participate in the organization of the cryptography research community.

Article 3 - REGISTERED OFFICE

The registered office is located at Katharina Boudgoust's, at 253 Rue de la Tour Buffel, 34070 Montpellier, France. It may be transferred by simple decision of the collegial council (cf. Article 10).

Article 4 - DURATION

The duration of the association is unlimited.

Article 5 - ADMISSION

To become a member of the association, one must be approved by the collegial council, which decides on applications for admission at each of its meetings.

Article 6 - COMPOSITION

The association is composed of active and passive members. Active members are those who are up to date with payment of their annual membership fee (cf. Article 7). Passive members are those who are not up to date with payment of their annual membership fees. Passive members may attend the general assembly meetings.

Article 7 - MEMBERSHIP FEES

The annual membership fee is set during the general assembly. The collegial council may decide to waive this fee on a case-by-case basis for any member who so requests.

Article 8 - REMOVAL

Membership is lost by :

- a) Resignation ;
- b) Death;
- c) Expulsion by the collegial council for serious reasons defined in the internal regulations, the concerned member having been invited to provide explanations before the collegial council or in writing.

Article 9 - FINANCIAL RESOURCES

The association's financial resources include :

- a) Annual membership fees;
- b) Subsidies from the European Union, the State, departments and communes;
- c) All resources authorized by laws and regulations.

Article 10 - COLLEGIAL COUNCIL (CC)

The association is administered by a Collegial Council (CC) composed of active members of the association who so wish. To be a member of the CC, you must apply to the collegial council before the general assembly and be elected at said assembly.

The CC must always have at least three members. Any member of the CC may resign by informing the other members. If this resignation results in the CC being composed of less than three members, a call for candidates must be made and a general assembly should be organized to elect new members. If this meeting fails to constitute a three-member CC, a dissolution assembly must be organized.

Any CC member may call a meeting. **A decision is adopted if it is voted favorably by an absolute majority of all CC members.** CC members absent from the meeting may vote by proxy.

At the beginning of a meeting of the CC, the people who will lead the discussions and take written minutes are chosen. For every decision taken by the CC, it must be decided whether it should be made public to all members of the association, or whether it should remain confidential, reserved for CC members only. A public report will be published for all members of the association, while a private report will be kept to ensure traceability of all CC decisions.

To implement the decisions of the CC, the latter may appoint specific people, entrusting them with imperative mandates defined by precise, time-limited missions.

Article 11 - GENERAL ASSEMBLY (GA)

The General Assembly (GA) is attended by all members of the association in whatever capacity. It should be held at least once a year and whenever called by the CC.

At least fifteen days before the date of the meeting, the members of the association are invited by the CC. The agenda appears on the meeting invitation.

At a general assembly, the CC selects the people who will lead the debates and prepare a written report. The CC reports on the association's activities and management, and submits the annual financial reports to the assembly for approval.

The General Meeting sets the annual membership fee. It elects the members of the collegial council. The GA may decide to modify the articles of the present articles.

Any decision (except those concerning the modification of the articles of the association or the dissolution of the association) is adopted if voted favorably by an absolute majority of all active members (cf. Article 6). Active members absent from the AG may vote by proxy. Passive members do not have voting rights.

Any decision related to a modification of the articles of the association or the dissolution of the association must be approved by a favorable vote of two-thirds of the active members (cf. Article 6) present or represented.

General Meeting decisions are binding on all members of the association, including those absent.

Article 12 - INTERNAL REGULATIONS

The association's internal regulations apply to all members, without exception. They may be modified by simple decision of the CC, according to the needs of the organization. These rules are accessible to all members at all times, guaranteeing total transparency. Its main objective, which must be respected in the event of modification, is to ensure the association's continuity, by establishing clear rules adapted to its long-term operation.

Article 13 - COMPENSATION

All acts, including those of collegial council members, are free of charge and voluntary.

Only expenses incurred in the performance of one's duties are reimbursed, subject to approval by the CC.

The financial report presented to the general assembly sets out the reimbursement of mission, travel and representation expenses, by beneficiary.

Article 14 - DISSOLUTION

In the event of dissolution, as explained in article 10, one or more trustees should be appointed, and any assets are distributed in accordance with the decisions of the general assembly meeting ruling on dissolution.

Article 1 - NOM

Il est fondé entre les adhérent·es aux présents statuts une association régie par la loi du 1er juillet 1901 et le décret du 16 août 1901, ayant pour titre *Women and Allies in Cryptography Association*.

Article 2 - OBJET

Cette association à but non lucratif a pour objet, entre autres, de promouvoir la diversité et d'intégrer plus de femmes dans la communauté scientifique autour de la cryptographie, de fournir un espace inclusif pour la discussion et la croissance, d'offrir des mentorats et des modèles, ainsi que de participer activement à l'organisation de la communauté de recherche en cryptographie.

Article 3 - SIÈGE SOCIAL

Le siège social est fixé chez Katharina Boudgoust au 253 Rue de la Tour Buffel, 34070 Montpellier, France. Il peut être transféré par simple décision du conseil collégial.

Article 4 - DURÉE

La durée de l'association est illimitée.

Article 5 - ADMISSION

Pour devenir un·e membre de l'association, il faut être agréé·e par le conseil collégial, qui statue, lors de chacune de ses réunions, sur les demandes d'admission présentées.

Article 6 - COMPOSITION

L'association se compose de membres actif·ves et membres passif·ves. Sont membres actif·ves ceux qui sont à jour du paiement de leur cotisation annuelle (cf. Article 7). Sont membres passif·ves ceux qui ne sont pas à jour du paiement de leur cotisation annuelle. Les membres passif·ves peuvent assister aux assemblées générales.

Article 7 - COTISATIONS

Le montant de la cotisation annuelle est fixé par décision de l'assemblée générale. Le conseil collégial peut décider de dispenser du paiement de cette cotisation de manière ponctuelle pour toute personne en faisant la demande.

Article 8 - RADIATION

La qualité de membre se perd par :

- a) La démission ;
- b) Le décès ;
- c) La radiation prononcée par le conseil collégial pour motif grave défini dans le règlement intérieur, le/la membre concerné·e ayant été invité·e à fournir des explications devant le conseil collégial ou par écrit.

Article 9 - RESSOURCES

Les ressources de l'association comprennent :

- a) Le montant des cotisations annuelles ;
- b) Les subventions de l'Union Européenne, l'État, des départements et des communes ;
- c) Toutes les ressources autorisées par les lois et règlements en vigueur.

Article 10 - CONSEIL COLLÉGIAL (CC)

L'association est administrée par un conseil collégial (CC) composé des membres actif-ves de l'association qui le souhaitent. Pour être membre du conseil, il faut en faire la demande auprès du conseil collégial avant l'assemblée générale et être élu-e lors de celle-ci.

Le CC doit en permanence être composé d'au moins trois membres. Tout membre du CC peut démissionner en informant les autres membres. Si ce départ entraîne une composition du CC strictement inférieure à trois membres, un appel à candidature doit être lancé et une assemblée générale convoquée pour élire de nouveaux membres. Si cette assemblée échoue à constituer un CC de trois membres, une assemblée de dissolution doit être organisée.

Tout membre du CC peut convoquer une réunion. **Toute décision est adoptée si elle est votée à la majorité absolue de l'ensemble des membres du CC.** Les membres du CC absent-es à la réunion peuvent voter par procuration.

Les personnes qui vont animer les débats et en faire un compte-rendu écrit sont choisies en début de séance. Pour toute décision prise par le CC, il faut déterminer si celle-ci doit être rendue publique pour tous les membres de l'association ou si elle doit rester confidentielle, réservée uniquement aux membres du CC. Un rapport public sera publié à l'intention de tous les membres, tandis qu'un rapport privé sera conservé pour assurer la traçabilité de toutes les décisions prises au sein du CC.

Pour mettre en oeuvre les décisions du CC, celui-ci peut désigner des responsables spécifiques, en leur confiant des mandats impératifs définis par des missions précises et délimitées dans le temps.

Article 11 - ASSEMBLÉE GÉNÉRALE (AG)

L'assemblée générale (AG) comprend tous les membres de l'association à quelque titre qu'ils soient. Elle se réunit au moins une fois par an et chaque fois qu'elle est convoquée par le CC.

Quinze jours au moins avant la date fixée, les membres de l'association sont convoqué-es par les soins du CC. L'ordre du jour figure sur les convocations.

Lors d'une séance de l'AG, le CC choisit des personnes qui vont animer les débats et en faire un compte-rendu écrit. Le CC expose l'activité de l'association, rend compte de sa gestion et soumet les comptes annuels (bilans financiers) à l'approbation de l'assemblée.

L'assemblée générale fixe le montant des cotisations annuelles. Elle élit les membres du conseil collégial. L'AG a la possibilité de décider d'apporter des modifications aux statuts.

Toute décision (sauf celles concernant la modification du statut ou la dissolution de l'association) est adoptée si elle est votée à la majorité absolue de l'ensemble des membres actif-ves (cf. Article 6) présent-es ou représenté-es. Les membres actif-ves absent-es à l'AG peuvent voter par procuration. Les membres passif-ves ne disposent pas du droit de vote.

Toute décision relative à une modification du statut ou la dissolution de l'association doit être approuvée par un vote favorable des deux tiers des membres actif-ves (cf. Article 6) présent-es ou représenté-es.

Les décisions des assemblées générales s'imposent à tous les membres, y compris absent-es ou représenté-es.

Article 12 - RÈGLEMENT INTÉRIEUR

Le règlement intérieur de l'association s'applique à l'ensemble de ses membres, sans exception. Il peut être modifié par simple décision du CC, en fonction des besoins de l'organisation. Ce règlement est accessible à tous les membres à tout moment, garantissant ainsi une transparence totale. Son objectif principal, qui doit être respecté en cas de modification, est d'assurer la pérennité de l'association, en établissant des règles claires et adaptées au bon fonctionnement de celle-ci sur le long terme.

Article 13 - INDEMNITÉS

Toutes les fonctions, y compris celles des membres du conseil collégial, sont gratuites et bénévoles.

Seuls les frais occasionnés par l'accomplissement de leur mandat sont remboursés sur justificatifs, sous réserve de l'approbation du CC.

Le rapport financier présenté à l'assemblée générale présente, par bénéficiaire, les remboursements de frais de mission, de déplacement ou de représentation.

Article 14 - DISSOLUTION

En cas de dissolution prononcée selon les modalités prévues à l'article 10, un ou plusieurs liquidateurs sont nommé-es, et l'actif, s'il y a lieu, est dévolu conformément aux décisions de l'assemblée générale qui statue sur la dissolution.